

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

وزارة التعليم والبحث العلمي

جامعة عباس لغرور خنشلة

الاسم واللقب :

كلية الآداب واللغات:



الفوج :

قسم اللغات والأدب :

امتحان السداسي الأول في مادة المعجمية

السؤال الأول

1. عرف المعجم اصطلاحا ؟

.....
.....

2. ما الفرق بين المعجم العام و المعجم المتخصص؟و أعط مثلا لكل واحد منهما ؟

المعجم العام :

.....
.....

المعجم المتخصص :

.....
.....

السؤال الثاني

1. أذكر خصيقتين أساسيتين تميز الصناعة المعجمية عند العرب ؟

أ.....
ب.....

2. قارن بايجاز بين الصناعة العجمية عند العرب والغرب من حيث الهدف و المنهج ؟

عند الغرب :

الهدف.....
.....

المنهج

.....
.....

عند العرب

الهدف.....
.....

المنهج.....
.....

السؤال الثالث

أمامك جدول يحتوي على كلمات عربية مع تقابلاتها بالانجليزية و الفرنسية

العربية	الانجليزية	الفرنسية
كتاب	book	livre
شمس	sun	soleiy
علم	science	Science
صديق	friend	ami
قمر	Moon	lune

1. مانوع هذا المعجم؟ ولماذا؟

.....

2. اختر كلمة عربية من اختيارك، وضع لها تقابليين على الأقل بالإنجليزية و الفرنسية بنفس أسلوب الجدول؟

.....

3. فسر أهم فائدتين للمعجم متعدد اللغات للدراسين و الباحثين؟

.....

.....

4. إذا أراد الباحث إنشاء معجم إلكتروني متعدد اللغات. أذكر الخطوات الرئيسية لصناعة هذا المعجم؟

أ.....

ب.....

ج.....

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

وزارة التعليم والبحث العلمي

جامعة عباس لغرور خنشلة

الأستاذة حليلة عريف

كلية الآداب واللغات



قسم اللغة والآداب

الإجابة النموذجية لامتحان السداسي الأول في مادة المعجمية

السؤال الأول

1. عرف المعجم اصطلاحاً ؟
- ج. 1 المعجم هو كتاب لغوي يحتوي على كلمات اللغة العربية مع معانيها وأوجه استعمالها ونظام ترتيب معين جذري أبجدي أو موضوعي

2. ما الفرق بين المعجم العام و المعجم المتخصص؟ و أعط مثالا لكل واحد منهما ؟

المعجم العام :

- ج. 2. يغطي معظم كلمات اللغة وتستخدمه العامة مثال على ذلك الوسيط

المعجم المتخصص :

- ج. 3. يركز على مجال محدد ويستخدمه المختصون مثال على ذلك مصطلحات العجم الطبي

السؤال الثاني

1. أذكر خصيقتين أساسيتين تميز الصناعة المعجمية عند العرب ؟

- ج. أ اعتماد ترتيب الكلمات على الجذر الثلاثي

- ج. ب توثيق المعاني مع الأمثلة البلاغية و الشعرية

2. قارن بايجاز بين الصناعة العجمية عند العرب والغرب من حيث الهدف و المنهج ؟

عند الغرب :

الهدف

- ج وصف اللغة كما هي مستخدمة ودعم الترجمة والدراسة المقارنة

المنهج

- ج وصفي تحليلي يهتم بالاستخدام

عند العرب

الهدف

-ج توثيق اللغة وتفسيرها

المنهج

-ج ترتيبي و جذري دقيق لغويا

السؤال الثالث

أمامك جدول يحتوي على كلمات عربية مع تقابلاتها بالانجليزية و الفرنسية

العربية	الانجليزية	الفرنسية
كتاب	book	livre
شمس	sun	soleiy
علم	sience	Science
صديق	friend	ami
قمر	Moon	lune

1. مانوع هذا المعجم؟ ولماذا؟

-ج.1 معجم متعدد اللغة لأنه يحتوي على كلمة في لغة واحدة مع تقابلاتها في لغات أخرى

2. اختر كلمة عربية من اختيارك، وضع لها تقابلين على الأقل بالإنجليزية و الفرنسية بنفس أسلوب الجدول؟

- ج.2 من اختيار الطالب

3. فسر أهم فائدتين للمعجم متعدد اللغات للدراسين و الباحثين؟

- ج.3 تسهيل الترجمة و الدراسة و المقارنة بين اللغات

- دعم تعلم اللغة للدراسيين و الباحثين و معرفة معاني الكلمات في سياقات مختلفة

4. إذا أراد الباحث إنشاء معجم إلكتروني متعدد اللغات. أذكر الخطوات الرئيسية لصناعة هذا المعجم؟

-ج. أ. جمع الكلمات و المعاني وتقابلاتها في لغات متعددة

-ج. ب ترتيب المادة المعجمية وإدخالها في قاعدة البيانات مع واجهة سهلة الاستخدام